

 GOVERNMENT OF DUBAI	<div>فريق إدارة الطوارئ والأزمات والكوارث</div> <div>Emergency, Crisis and Disaster Management Team</div>			 بلدية دبي DUBAI MUNICIPALITY
	Document title:	تعميم خارجي / External Circular	عنوان الوثيقة:	
	Doc Ref.	DM-HSD-CR59	رقم الوثيقة:	

Date: 1st January 2021

التاريخ: 1 يناير 2021

External Circular (59)	تعميم خارجي رقم (59)
Reopening Precautionary Measures for Massage and Spa Services (Starting from 1st January 2021 until further notice)	الإجراءات الاحترازية الواجب اتباعها لمرحلة إعادة فتح خدمات المساج والسبا (بدءاً من تاريخ 1 يناير 2021 وحتى إشعار آخر)
<ol style="list-style-type: none"> 1. Increase the frequency of cleaning and disinfection during re-opening phase after every use (or minimum once every hour) by focusing on the followings: <ul style="list-style-type: none"> • Cash counters and POS machines. • Doors and stairs handle. • All tools/material/equipment. • Hand wash sinks. • Personal hygiene. • AC, lighting TV remote control. • Washrooms, bath tubs, showering facilities...etc. 2. Spa and massage allowed to operate all services 3. An appropriate disinfection schedule should be adopted to ensure constant sanitization of the used area and avoid any harmful chemicals and materials that may compromise the health of individuals with respiratory illnesses or any medical conditions. 4. The facility should be completely sterilized post closure. 5. The service room and its equipment such as stones, wheel roller massage stick etc. must be cleaned and disinfected after each use and between clients. 6. Clean and disinfect the face cradle and change cover after each client 7. Items that are frequently shared, difficult to clean and/or not necessary to achieving treatment outcomes should be removed. Some examples may include: magazines and other entertainment items; water dispenser; product samples or testers; and re-usable refreshing hand towels. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. زيادة دورية التنظيف والتطهير طوال فترة إعادة التشغيل بعد كل استخدام (أو على الأقل مرة كل ساعة) والتركيز على المرافق التالية: <ul style="list-style-type: none"> • كاونترات وأجهزة دفع النقود. • مقابض الأبواب والسلالم والمصاعد. • جميع الأدوات والأجهزة والمواد المستخدمة. • مغاسل الأيدي. • النظافة الشخصية. • أجهزة التحكم بالتلفاز والتكييف والإضاءة • دورات المياه، أحواض الاستحمام، أماكن الاستحمام والخ... 2. يسمح للسبا والمساج بتقديم كافة خدماتها 3. يجب اعتماد جدول تطهير مناسب لضمان التعقيم المستمر للمنطقة المستخدمة وتجنب أي مواد كيميائية قد تضر بصحة الأفراد الذين يعانون من أمراض الجهاز التنفسي أو أية حالات طبية أخرى. 4. يجب أن يكون المرفق معقماً بالكامل بعد الإغلاق 5. يجب تنظيف وتطهير غرفة تقديم الخدمة ومعدات مثل الأحجار، عجلة التدليك الأسطوانية، إلخ ... بعد كل استخدام وبين الزبائن 6. تنظيف وتطهير مسند الوجه وتغيير غطاءه بعد كل زبون 7. يجب إزالة جميع التجهيزات القابلة للمشاركة بشكل متكرر والتي يصعب تنظيفها أو ليست ضرورية لضمان نتائج المعالجة ومثال عليها: المجلات وغيرها من الوسائل الترفيهية، موزع المياه، العينات، مناشف اليد التي يتم إعادة استخدامها.

بيانات مفتوحة / OPEN DATA

Issue date: تاريخ الإصدار	1 st January 2021	Version number (3) رقم الإصدار
Superseded issue date: تاريخ الإصدار السابق	5 th August 2020	Page 1 of 6

 GOVERNMENT OF DUBAI	<div>فريق إدارة الطوارئ والأزمات والكوارث</div> <div>Emergency, Crisis and Disaster Management Team</div>			 بلدية دبي DUBAI MUNICIPALITY
	Document title:	External Circular / تعميم خارجي	عنوان الوثيقة:	
	Doc Ref.	DM-HSD-CR59	رقم الوثيقة:	

<p>8. Linens (including towels), blankets and pillows, bedsheets must be changed between clients, and washed and sanitized as per Dubai Municipality guidelines.</p> <p>9. Disposable bed cover shall be provided and changed between clients.</p> <p>10. The facility should assign a hygiene in charge from the team to supervise the daily and continuous cleaning and be trained on the best practices and DM requirements.</p> <p>11. Visitors shoes and belongings including bags are encouraged to be sanitized upon entry.</p> <p>12. Mandatory provision of hand sanitizer dispensers across the facility and common areas.</p> <p>13. Schedule appointments for clients in a way that allows enough time between them to implement new cleaning and disinfecting protocol and limit crowding.</p> <p>14. Showering facilities, lockers and changing rooms are permitted conditional that cleaning and sanitization is performed after every use, or at a minimum once every hour, and social distancing must be maintained at all times in these areas.</p> <p>15. Each locker should contain individually wrapped amenity kits. Shared amenity kits in the changing area must be removed and only provided to clients upon request.</p> <p>16. Providers must spray and sanitize all skincare bottles and products used after each treatment, where possible single use products to be provided.</p> <p>17. Use disposable wood sticks while applying creams and scrubs.</p> <p>18. Provide a proper ventilation for the rooms as per the DM guidelines.</p> <p>19. All health & safety guidelines/standards are followed in staff accommodation & transport facilities in line with DM Health & Safety Guidelines ["DMHS"].</p>	<p>8. يجب تغيير القماشيات (بما في ذلك المناشف) والبطانيات والوسائد وأغطية الأسرة بين الزبائن وغسلها وتعقيمها وفقاً لما ورد في الأدلة الإرشادية الصادرة عن بلدية دبي</p> <p>9. يجب توفير غطاء السرير أحادي الاستخدام وتغييره بين الزبائن</p> <p>10. تعيين أحد افراد فريق العمل كمشرف صحي لغرض متابعة التنظيف اليومي والمستمر وتدريبه على أفضل الممارسات والمتطلبات الصادرة عن بلدية دبي.</p> <p>11. التشجيع على تعقيم أحذية وحقائب ومقتنيات الزوار عند الدخول</p> <p>12. التوفير الإلزامي لمعقمات الأيدي للزبائن في كافة المرافق والأماكن المشتركة</p> <p>13. تحديد مواعيد استقبال الزبائن بطريقة تتيح وقتاً كافياً بينهم لغرض اجراء التنظيف والتطهير المطلوب والحد من الازدحام.</p> <p>14. يُسمح باستخدام مرافق الاستحمام والخزائن وغرف تغيير الملابس شريطة إجراء التنظيف والتعقيم بعد كل استخدام، أو مرة واحدة على الأقل كل ساعة، ويجب الحفاظ على التباعد الاجتماعي في كافة الأوقات في تلك الأماكن</p> <p>15. يجب أن تحتوي كل خزانة على معدات مغلفة بشكل فردي كما يجب إزالة المعدات المشتركة في منطقة التبدل وتقديمها للزبائن عند الطلب فقط.</p> <p>16. يجب على مقدمي الخدمة رش وتعقيم جميع زجاجات ومنتجات العناية بالبشرة المستخدمة بعد كل معالجة، وتوفير منتجات للاستخدام مرة واحدة أن أمكن ذلك</p> <p>17. استخدم أعواد خشبية أحادية الاستخدام أثناء وضع الكريمات والتقشير.</p> <p>18. توفير تهوية مناسبة للغرف وفقاً لما جاء في الأدلة الإرشادية لبلدية دبي.</p> <p>19. يجب اتباع جميع الإرشادات / المعايير الخاصة بالصحة والسلامة في أماكن إقامة الموظفين ووسائل النقل بما يتماشى مع إرشادات الصحة والسلامة في بلدية دبي</p>
---	---

بيانات مفتوحة / OPEN DATA

Issue date: تاريخ الإصدار	1 st January 2021	Version number (3) رقم الإصدار
Superseded issue date: تاريخ الإصدار السابق	5 th August 2020	Page 2 of 6

 GOVERNMENT OF DUBAI	<div>فريق إدارة الطوارئ والأزمات والكوارث</div> <div>Emergency, Crisis and Disaster Management Team</div>			 بلدية دبي DUBAI MUNICIPALITY
	Document title:	تعميم خارجي / External Circular	عنوان الوثيقة:	
	Doc Ref.	DM-HSD-CR59	رقم الوثيقة:	

20. All protocols prescribed by DMHS must be adhered to prior to staff entering the premises.
21. Staff should wear masks at all times.
22. Staff are encouraged to wear gloves at all times, but they must maintain proper hygiene and hand washing regimes whenever they can. If used, gloves must be disposed of and changed between each client.
23. If anyone of the staff was confirmed positive according to a COVID-19 PCR test by an accredited facility, they are not to return unless they are granted a medical certificate (clearance certificate) endorsed by DHA stating that they are discharged from isolation.
24. Therapist must adhere to a strict hand washing routine before and after every client.
25. All employees to be trained on DMHS Guidelines.
26. If a case of illness is detected amongst visitors or staff presenting COVID-19 symptoms such as fever, cough, myalgia or fatigue, shortness of breath, sore throat, runny nose, diarrhea and nausea, headache, or loss of sense of smell or taste, DHA hotline number 800342 should be contacted by the facility.
27. The facility administration must develop SOPs on how to handle COVID19 suspect/confirmed cases as well as the disinfection procedures as per DHA/DM guidelines.
28. The facility must maintain adequate records of its staff and visitors (whether users or individuals accompanying them), including names, telephone numbers and visit dates, to assist if contact tracing becomes necessary. And also to maintain accurate work records of staff for contact tracing purposes.

20. يجب الالتزام بجميع بروتوكولات بلدية دبي إدارة الصحة والسلامة قبل دخول الموظفين إلى المبنى.
21. يجب ارتداء الكمامات من قبل الموظفين في جميع الأوقات
22. تشجيع الموظفين على ارتداء القفازات في جميع الأوقات، شريطة الحفاظ على النظافة وغسل اليدين كلما أمكن ذلك كما يجب الحفاظ على التخلص من القفازات المستخدمة وتغييرها بين زبون وآخر
23. إذا تأكدت إصابة أي من الموظفين وفقًا لاختبار PCR COVID-19 من قبل منشأة معتمدة، فلا يسمح بعودتهم للعمل إلا بعد الحصول على شهادة طبية معتمدة من هيئة الصحة بدبي تفيد بخروجهم من العزل.
24. يجب أن يلتزم المعالج بغسل اليدين باستمرار قبل وبعد كل زبون.
25. يجب تدريب كافة العاملين على متطلبات الصحة والسلامة
26. إذا تم اكتشاف حالة مرضية بين الزوار أو الموظفين الذين تظهر عليهم أعراض COVID-19 مثل الحمى والسعال أو ألم عضلي أو تعب وضيق في التنفس أو التهاب الحلق أو سيلان الأنف أو الإسهال أو الغثيان أو الصداع أو فقدان حاسة الشم أو الذوق يجب الاتصال على الخط الساخن لهيئة الصحة بدبي 800342.
27. يجب على إدارة المؤسسة تطوير إجراءات التشغيل القياسية التي تخص طريقة التعامل مع الحالات المشتبه فيها أو المؤكدة ل COVID-19 بالإضافة إلى القيام بإجراءات التطهير وفقًا لإرشادات بلدية دبي وهيئة الصحي بدبي.
28. يجب أن تحتفظ المؤسسة بسجلات مناسبة لموظفيها وزوارها (سواء المستخدمين أو الأفراد المرافقين لهم)، بما في ذلك الأسماء وأرقام الهاتف وتواريخ الزيارة لغرض المساعدة إذا أصبح التتبع والتواصل ضروريًا. وكذلك للحفاظ على سجلات العمل الدقيقة للموظفين لأغراض التتبع والتواصل.

Issue date: تاريخ الإصدار	1 st January 2021	Version number (3) رقم الإصدار
Superseded issue date: تاريخ الإصدار السابق	5 th August 2020	Page 3 of 6

 GOVERNMENT OF DUBAI	<div>فريق إدارة الطوارئ والأزمات والكوارث</div> <div>Emergency, Crisis and Disaster Management Team</div>			 بلدية دبي DUBAI MUNICIPALITY
	Document title:	External Circular / تعميم خارجي	عنوان الوثيقة:	
	Doc Ref.	DM-HSD-CR59	رقم الوثيقة:	

<p>29. Ensure the 2m distancing measure is maintained throughout the facility except during the services being offered.</p> <p>30. The facility should have clear floor markings and signage that indicate clear social distancing i.e. while queuing at the reception or separate seats in waiting areas by at least two (2) meters</p> <p>31. If there are elevators in the facility, they must have markings on the floor that indicate social distancing and users must comply by standing on these markings.</p> <p>32. Where possible, space out all furniture to comply with social distancing guidelines including the relaxation lounges.</p> <p>33. Treatments are provided strictly by appointments.</p> <p>34. Only clients receiving the treatment can enter the facility, and they should arrive as close to their appointment time as possible.</p> <p>35. Ensure the client washes their hands or use sanitizers upon arrival and after treatment</p> <p>36. Ensure managing number of clients at the locker, changing and shower facilities to avoid crowding.</p> <p>37. Any F&B offering must be served in disposable or single use utensils and containers.</p> <p>38. Visitors must wear masks at all times (except for the exempted segments as announced in the previous guidelines).</p> <p>39. Touchless sanitizers should be available throughout the facility.</p> <p>40. It is encouraged to offer visitors masks if it gets spoiled during the treatment.</p> <p>41. For staff eating areas, pantries can be opened for usage of staff only and strictly for food and drink consumption while maintaining a 2m physical distancing.</p>	<p>29. الحفاظ على مسافة التباعد الاجتماعي 2 متر داخل المؤسسة ويستثنى عدا أثناء الخدمة التي يجري تقديمها</p> <p>30. يجب تثبيت علامات أرضية واضحة في المؤسسة ولافتات تشير إلى التباعد الاجتماعي بوضوح وذلك خلال الانتظار في منطقة الاستقبال أو توفير مقاعد منفصلة في مناطق الانتظار بمقدار مترين على الأقل</p> <p>31. إذا كانت هناك مصاعد في المؤسسة، فيجب تثبيت علامات على الأرض تشير إلى التباعد الاجتماعي ويجب على المستخدمين الالتزام بالوقوف على تلك العلامات.</p> <p>32. يجب توزيع جميع الأثاث أينما أمكن ذلك بما يتوافق مع إرشادات التباعد الاجتماعي ويشمل ذلك صالات الاسترخاء.</p> <p>33. تقدم الخدمات العلاجية من خلال حجز المواعيد المسبقة فقط</p> <p>34. يمكن فقط للزبائن الذين يتلقون الخدمة العلاجية دخول المؤسسة، وعليهم الوصول في وقت قريب للموعد.</p> <p>35. التأكد من قيام الزبائن بغسل أيديهم أو استخدام المطهرات عند الدخول وبعد تلقي الخدمة العلاجية</p> <p>36. تنظيم دخول الزبائن إلى أماكن تبديل الملابس والخزانات والاستحمام لتجنب الازدحام.</p> <p>37. أية أطعمة أو مشروبات يجب تقديمها من خلال الأواني والمعدات أحادية الاستخدام</p> <p>38. يتوجب على الزوار لبس الكمامات طوال الوقت (باستثناء الفئات المعفاة والمعلن عنها في الإرشادات السابقة)</p> <p>39. توفير المعقمات التي تعمل تلقائياً دون لمسها في جميع أنحاء المؤسسة</p> <p>40. تقديم الكمامات للزوار في حال تلفها أثناء الخدمة العلاجية.</p> <p>41. يمكن استخدام مناطق تناول الطعام من قبل الموظفين فقط لغرض تناول الأطعمة والمشروبات مع الحفاظ على مسافة التباعد الجسدي 2 متر</p>
--	---

بيانات مفتوحة / OPEN DATA

Issue date: تاريخ الإصدار	1 st January 2021	Version number (3) رقم الإصدار
Superseded issue date: تاريخ الإصدار السابق	5 th August 2020	Page 4 of 6

 GOVERNMENT OF DUBAI	<div>فريق إدارة الطوارئ والأزمات والكوارث</div> <div>Emergency, Crisis and Disaster Management Team</div>			 بلدية دبي DUBAI MUNICIPALITY
	Document title:	تعميم خارجي / External Circular	عنوان الوثيقة:	
	Doc Ref.	DM-HSD-CR59	رقم الوثيقة:	

42. All food outlets seating, capacity and social distancing requirements to follow the previously announced guidelines for the F&B Sector.
43. Manual water dispensers are not allowed in the facility, only sealed water bottles or machine dispensers are allowed.
44. Promote smart payment solutions (cards, online and other related means).
45. All restrictions, new settings, practices and hygiene must be communicated to staff and visitors using different modes of communication (i.e. bookings website, screens in the facility, common areas in the facility, etc.).
46. Clear signage with guidelines should be provided across the facility premises.
47. Develop and communicate a Readiness Plan to ensure that appropriate procedures are in place to safeguard the continuity of operations and safety of everyone in the facility.
48. All facilities must ensure appropriate infection control measures are applied and sanitization is accomplished pre-opening and on daily basis. This can be arranged in-house or through an approved cleaning and disinfection company from the list provided by Dubai Municipality (DM) through <https://www.dm.gov.ae/health-safety-approved-list/>, or by contacting Dubai Municipality's command room by dialing 8004006.

42. اتباع الإرشادات المعلنة سابقاً لقطاع الأغذية والمشروبات بما يخص متطلبات التباعد الاجتماعي والطاقة الاستيعابية للجلوس في منافذ الطعام.
43. لا يُسمح بموزع المياه اليدوي في المؤسسة، ويُسمح فقط بـزجاجات المياه المغلقة أو ماكينات توزيع المياه.
44. تشجيع الدفع عبر قنوات الدفع الذكية (البطاقات، أو عبر الإنترنت والوسائل الأخرى ذات الصلة).
45. يجب إيصال جميع القيود والمتطلبات الجديدة والممارسات الصحية إلى الموظفين والزوار باستخدام طرق التواصل المتنوعة (مثل موقع الحجوزات، والشاشات في المؤسسة، والمناطق المشتركة في المؤسسة، إلخ...).
46. يجب توفير لافتات واضحة تتضمن الأدلة الإرشادية في كافة مرافق المؤسسة.
47. وضع خطة للاستعداد والتواصل لضمان تطبيق الإجراءات المناسبة واستمرارية الأعمال وسلامة الجميع في المؤسسة.
48. يتوجب على كافة المرافق التأكد من تطبيق الإجراءات المناسبة لمكافحة العدوى والتعقيم قبل الافتتاح وبشكل يومي. يمكن ترتيب ذلك داخلياً أو من خلال شركة تنظيف وتطهير معتمدة يتم اختيارها من القائمة المعلنة من خلال الموقع الرسمي لبلدية دبي <https://www.dm.gov.ae/health-safety-approved-list/> ، أو عن طريق الاتصال بغرفة العمليات ببلدية دبي على رقم 8004006.

Issue date: تاريخ الإصدار	1 st January 2021	Version number (3) رقم الإصدار
Superseded issue date: تاريخ الإصدار السابق	5 th August 2020	Page 5 of 6

	<p style="text-align: center;">فريق إدارة الطوارئ والأزمات والكوارث</p> <p style="text-align: center;">Emergency, Crisis and Disaster Management Team</p>			
Document title:	تعميم خارجي / External Circular	عنوان الوثيقة:		
Doc Ref.	DM-HSD-CR59	رقم الوثيقة:		

<p>❖ These measures are valid till further notice and regular inspections will be conducted to ensure the compliance, where non-compliant will cause further actions according to the enforced rules.</p>	<p>❖ هذه الإجراءات سارية حتى إشعار آخر وسيتم المتابعة من خلال التفتيش للتأكد من الالتزام بما ورد أعلاه واتخاذ الإجراءات اللازمة مع الجهات الغير ملتزمة وفقاً للضوابط المعمول بها.</p>
<p>❖ For more information or inquiries, please contact us through the following communication channels:</p>	<p>❖ للمزيد من المعلومات أو الاستفسارات، يمكنكم التواصل معنا من خلال قنوات التواصل التالية:</p>

dmoperations@dm.gov.ae ✉

8004006 ☎

رئيس فريق إدارة الطوارئ والأزمات والكوارث

Head of Emergency, Crisis and Disaster Management Team



بيانات مفتوحة / OPEN DATA

Issue date: تاريخ الإصدار	1 st January 2021	Version number (3) رقم الإصدار
Superseded issue date: تاريخ الإصدار السابق	5 th August 2020	Page 6 of 6